



# 2013 中華民國英語文教學研究國際研討會

## 「成功方程式——專業與全球化學習」會議紀實

閔慧慈\*



「中華民國英語文教學研究國際研討會」為國內英語教學界歷史最悠久亦最負盛名之研討會，歷年來，國內各大學英、外文系，均極力向「臺灣英語文教學研究學會」爭取主辦權，舉辦一年一度的研討會。成功大學外文系很幸運的獲得一百零二年研討會之主辦權，因適逢第三十屆會議，本系擴大舉辦此次研討會，邀請國際間知名學者共襄盛舉。

為因應全球化潮流趨勢，並呼應國科會人文處語言學門近兩年來所著重之「全球化概念下的外語教學」議題，此次研討會的主題訂為「成功方程式——專業與全球化學習」。論文發表者來自芬蘭、日本、美國、英國、加拿大、新加坡、香港、中國、巴布新幾內亞、澳大利亞及中華民國等地，國外與會人士達三十人，國內與會人士達三百五十三人，共計三百八十三人參與此次盛會，發表八十八篇論文，五場專題討論，主題囊括英語為通用語 / 英語為國際語言、專業英語、學術英語、個人化學習、融合學習、四種語言學習技巧等。國內外與會者在會議中提出新穎觀點，分享研究成果，不僅讓國外學

\* 國立成功大學外國語文學系特聘教授

者了解臺灣英語教學研究現況及研究能量，亦讓國內各大專院校教授與碩、博班學生在會議中腦力激盪，共同讓英語文教學與研究在全球化的環境薰陶中更加專業化。

除了學術研討，「臺灣英語文教學研究學會」依照往例，為國內與會者安排一項特別活動，即邀請國內英語教學界重量級期刊主編，如《英語教學期刊》（師範大學英語學系出版）主編曾文鏈教授、《臺灣英語教學雜誌》（政治大學英國語文學系出版）主編招靜琪副教授與《臺灣專業英語文期刊》（臺灣專業英語學會出版）主編廖美玲教授，向與會者說明各自期刊之投稿方式與審稿流程，成大外語中心劉繼仁主任與本人亦利用此機會，向與會者介紹成大外語中心所新成立之《英語為全球語言教育》期刊（EaGLE, English as a Global Language Education），此一期刊簡介活動引起廣大迴響，吸引許多聽眾。學會另亦利用此次會議舉辦年度會員大會，以及國內各大學英語相關科系主任會議。兩天的會議最後於成大外文系修齊大樓多媒體演講廳圓滿結束。

本屆會議邀請到三位重量級國際學者擔任主題演講者，茲整理第一、第三主題演講內容及三個論壇重點如下，以饗讀者<sup>1</sup>。

## 一、主題演講（一）

美國喬治亞州立大學白黛安（Diane Belcher）教授是此次會議第一場主題演講人，講題是「專業英語如何達成學習者需求：回顧與展望」。白教授指出專業英語是以學習者為中心的教學，其宗旨在幫助學習者在加入某一社群時，能具備該社群成員之言談能力。但有些學者指出，此教學方式有鼓勵學習者盲目遵從他人文化之缺陷，他們認為：學習者在學習某種社群言談文化時，不應只是一味接受該社群文化之薰陶而改變自我，學習者亦應以自身力量對該社群成員產生催化作用，並適時對該社群文化提出質疑與批判。白教授認為此派學者的觀點，對研究專業英語的學者與教師，均是一大挑戰，因為他們不僅要研究教授學習者如何達成具備某社群言談能力之要求，同時亦要提醒學習者保有獨立思考與批判能力，才能確保學習者所習得之言談能力，真正符合自己與當地社群的需求。白教授並提出下列指標性問題，供教

<sup>1</sup> 第二場主題演講者只提供本人演講大綱所提及之參考著作，故無法節錄內容重點。



授專業英語之教師檢視其專業英語教學本身是否具批判思考特色。

課堂上所教授之文本：

- 可以讓學習者做什麼？無法讓他們做什麼？
- 滿足何人的需求？
- 在何種情況下最能幫助學習者成功？
- 能幫助學習者達成或是限制他們所想要做的？
- 是否造成社群成員之間的不平等關係？
- 是否反映社群某些成員的想法？
- 此想法是否與學習者之學習目的相衝突？
- 是否會損及社群其他成員利益？

她進一步指出，專業英語學者須對口說、書寫及數位英語 (digital English) 進行更深入且更廣泛的研究，才能幫助專業英語教師達成上述教學目標。檢視早期文本研究，聚焦於字彙與語法，屬「由下而上」(bottom-up) 的句子內部底層結構研究方式，或以「由上而下」(top-down) 宏觀角度的方式，檢視整體文本架構，著重文本分析與修辭策略；兩種研究方法雖各有所長，但有許多議題仍待學者深入探討，這些議題包括非英語系國家的學術論文文本研究、研究所入學申請中「目的聲明」(statement of purpose) 文本研究、與職業有關之文本研究等。

上述「由下而上」底層語言結構研究方式，現今則與語料庫 (Corpus) 研究融合，利用科技軟體來分析各式文本語言結構，如美國密西根大學所蒐集的「高年級學生論文語料庫」(MICUSP, Michigan Corpus of Upper-level Students Papers)、「英國學術書寫英語」(BAWE, British Academic Written English) 等。白教授提出建議將「由下而上」與「由上而下」的研究方式融合，並利用科技軟體，針對特定且未受學者重視文本中的某些語法與字彙來研究，並檢視這些語法與字彙在整個文本中所代表的言談功能。教授專業英語的教師亦可鼓勵學生使用語料庫方式 (corpus approach) 去自我探索，進而發現社群成員是如何利用某種特定語彙，達成其所設定的目標。

她以海夫納與米勒在二〇一一年所發表的研究為例，向聽眾介紹教授專業英語教師如何教導學生利用科技軟體自製數位科學紀錄片。學生們以小組討論方式研讀相關文獻、合作學習方式設計執行科學實驗，並將實驗結果錄影，以後製影片方式加上旁白解說。海夫納與米勒兩位學者認為，此種專業

英語教學方式，不僅可以鼓勵英語學習者，學習使用視覺與聽覺資源，並可依照自身目的，使用適合各式場合英語，更能增進學習者參與課堂任務的程度，進而培養學生自主學習精神。儘管不否認上述教學模式的成功，白教授亦提醒，專業英語教師需再注意，學習者參與課堂任務程度的增加，是否亦增進學生在各式場合使用英語的能力與流暢度。

## 二、主題演講（三）

現任教於赫爾辛基大學英文系芬蘭籍莫安娜教授（Anna Mauranen）為此次會議第三場主講者，講題為「英語為學術通用語——轉變學術中的英語轉變」（English as an academic Lingua Franca-Changing English in a changing academia）。演講主要內容為英語成為世界通用語之同時，亦經歷急速變化。此轉變引起理論性爭辯、敘述性描述及實際性使用三方面探討研究。在理論性爭辯中之主要核心議題為：英語在極端複雜的語言接觸過程中，是否喪失一致性（homogeneity）並變得貧乏簡化？莫教授認為語言的功能不僅在團結，亦在區分。從生物學的角度來看，沒有一種哺乳類動物像人類一樣，能遍布全世界保有基因上的一致性，但卻無法與其他人溝通。她據而推論一致性無法取代理人類語言，人類溝通需要各式通用語。她也指出現今所謂「標準英語」，其實是古英語經過幾百年與其他語言的接觸融合而轉變成的語言，英語轉變是正常且不可擋之趨勢。她並自創一詞 Similect，用以解釋各國英語，如芬蘭英語（Finglish），是英語與芬蘭語接觸後，受到平行跨語言之相互影響（parallel cross-linguistics influence）下的產物。她並引其研究團隊執行 ELFA（English as a Lingua Franca in Academic Settings，學術環境中所使用的英語通用語）計畫中，所錄製的各式學術口說英語資料，向聽眾詳細描述介紹以英語為通用語之學者與學生，在口說英語中使用動詞過去式（tached, stucked）、名詞複數形（furnitures, offsprings）、定冠詞（of the Wilson's disease）與介系詞之情形（discuss about, we're dealing what is science）。最後，莫教授向聽眾說明使用英語為通用語之學者與學生如何提升他們口說英語的可理解程度（intelligibility）。她指出大部分使用英語為通用語的學者，其所使用之英語與所謂「標準英語」大同小異，根據她的比較分析顯示：有六種常見的三字用語同時出現在她所主持的 ELFA 語料庫與「密西根大學學術性口說英語語料庫」（Michigan Corpus of Academic Spoken English, MICASE）中，分別為 I don't



know、a lot of、one of the、a little bit、you have to。這些常見用語的使用，輔助聽者與說者間的溝通。她最後總結：越能適應當下語言環境，並包容說者英語的能力，越能幫助語言使用者應付各式英語。在通用語教學方面，她主張教授以言談導向為主的文法，並讓學生多接觸各式英語。莫教授預測未來全球英語的重點應著重在下列三項要素：「可理解程度」(intelligibility)、「有效程度」(effectiveness) 及「靈活度」(agility)，後者是因為溝通者需要應付許多不同的英語。而應用語言學者所要面對的挑戰則是如何定義「好的溝通者」(good communicator) 及「語言使用者專家」(expert language user)。

### 三、論壇

#### (一) 多面向的臺灣專業英語

此論壇由亞洲大學陳英輝教授籌組，主要探討的議題為，面對全球化潮流衝擊下，大臺中地區一般綜合大學、培訓師資之教育大學及新興之科技大學的英語教育課程，如何從傳統的「一般英語」轉型為「專業英語」教學，以及在轉型的過程中所遭遇的困境與嘗試的解決方案。

#### (二) 英語為通用語之評量方式

此論壇由成功大學高實攻教授籌組，主要探討的議題為，國內外各大英語檢測，如劍橋英語測驗、多益測驗、全民英檢及 oxford university 等，面對英語為通用語的潮流如何設計出符合現況之測試。與談重點包括：測試中心如何參照「共同歐洲語言學習架構」(Common European Framework of Reference) 指標測出學習者在跨文化溝通環境中實際使用語言能力，並討論電腦在各項測試中所扮演的角色，以及國際、區域與當地等各種機構之需求、測試之回沖效應等。

#### (三) 學術英語之教與學：科技與語料庫研究

此論壇由交通大學葉修文教授籌組，主要探討的議題為，科技軟體與語料庫的結合與應用。與談重點包括：語料庫研究之利弊、線上註記功能如何幫助學習者提升後設認知能力、線上自動教師回饋如何增進學生寫作能力，以及教授學術英文教師如何有效的使用結語結束課程等。

### 四、結語

總括而言，此次會議，除會議第一天的滂沱大雨之外，堪稱圓滿。此次

研討會主題之訂為「成功方程式－專業與全球化學習」，目的為呼應國科會人文處語言學門近兩年來所著重之「全球化概念下的外語教學」議題。但國內現今有關之「全球化概念下的外語教學」研究，均只局限於教學者與學習者對此一概念的態度與想法，未來可推動之研究方向為與語料庫研究結合，設計出符合此一概念之教學課程內涵，俾使培養學生在跨文化情境中，從事與專業和學術領域相關的口說與書寫任務時，能成功的達成各項任務。

成大外文中心擬向部分於此次會議發表論文之作者邀稿，期能為該中心之首創線上期刊 EaGLE (English as a Global Language Education) 蒐集高品質論文。